



N° 45

GAZETKA DOM POLSKI

Marzo - 2010



Boletín de la Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú

Editado por la Junta Directiva

NASZ JĘZYK OJCZYSTY

Bądź z serca pozdrowiona,
Ojczysta, święta mowo!
Niby łańcuchem złotym
Wiąże nas twoje słowo.

Leopold Staff

Dlaczego nazywamy nasz polski język ojczystym? Dlatego, że jest odwiecznym dziedzictwem po naszych ojcach i praojcach, że wiele pokoleń minionych pracowało nad jego ukształtowaniem, nad jego doskonaleniem, nad jego przydatnością, którą dzisiaj wyzyskujemy w wielkich dziełach literatury pięknej i naukowej, w działalności społecznej, w teatrze, w czasopiśmiennictwie, w audycjach radia i telewizji, na każdym kroku, w każdej chwili naszego życia.

Długie są dzieje naszej polszczyzny, a jej najwcześniejszych początków nie umiemy sobie nawet dokładnie wyobrazić, ponieważ giną one w mrokach niedostępnej naszym badaniom przeszłości.

Naród polski został pozbawiony własnego państwa od końca XVIII wieku aż do odzyskania niepodległości w roku 1918. Niektórzy historycy uważają, że wiek XIX Polskę ominął, jednak analizując fakty, dochodzi się do wniosku, że w tym okresie nastąpił najbujniejszy rozwój kulturalny. Szczególnie ważną sprawą w utrzymaniu świadomości narodowej był język polski jako środek porozumiewania się Polaków. Wobec wyrugowania przez zaborców języka polskiego i historii podjęto szeroko zakrojoną akcję tajnego nauczania. Za pomocą języka pielęgnowano stare tradycje i kulturę narodową. Wielkie zadanie spełniły powieści historyczne Józefa Ignacego Kraszewskiego i Henryka Sienkiewicza, zdumiewające czytelnika pięknnością języka. Oto słowa Karola Libelta: „Narodowość jest sercem, język jest krwią ojczyste ciało narodu opływającą. Mowa jest obrazem myśli i uczuć człowieka; język ojczysty jest obrazem myśli i uczuć narodu. Jest to głos Ojczyzny z jej serca i ducha wydobyty”.

Wiadomo nam, że dzisiaj wielu Polaków mówi nie tylko ogólnonarodowym językiem, którego uczymy się w szkole, ale także gwarą ludową swoje okolice, np. podhalańską, krakowską, lubelską, łowicką, sieradzką, kurpiowską i wieloma innymi miejscowymi odmianami języka Małopolski, Wielkopolski, Kaszub, Śląska, Mazowsza. Przeszło tysiąc lat temu mieszkają nad Odrą, Wartą i Wisłą liczne plemiona słowiańskie: Polanie, Wiślanie, Łędzianie, Słężanie, Opolanie, Mazurzy, Pomorzanie i jeszcze inne, a każde z nich mówiło swoją gwarą. Zjednoczyły się one wtedy we wspólnym państwie, od plemienia Polan Polską nazwanym, a które już zna historia z czasów Mieszka I i Bolesława Chrobrego. W tym wspólnym państwie zaczął się kształtować wspólny – właśnie już polski – język, głównie na gwarze Polan i Wiślan.

Dbałość o język ojczysty stanowi jeden z najważniejszych obowiązków patriotycznych.

„Chodzi mi o to, aby język giętki
Powiedział wszystko, co pomyśli głowa:
A czasem był jak piorun, jasny, prędko,
A czasem smutny jako pieśń stepowa,
A czasem jako skarga nimfy miętki,
A czasem piękny jak aniołów mowa ...
Aby przeleciał wszystko ducha skrzydłem.
Strofa być winna taktem, nie wędzidłem.”

Juliusz Słowacki – Beniowski

Teresa Studzińska (według tekstu Zenona Klemesiewicza)

NUESTRA LENGUA PATRIA

Se de corazón saludada,
¡Patria, lengua sagrada!
Tu palabra nos ata
Con una cadena dorada.

Leopold Staff

El texto trata la importancia y algo de la historia del idioma polaco, ¿por que llamamos a nuestro idioma polaco el idioma patrio?, por que es un milenario legado de nuestros ancestros, muchas generaciones trabajaron en su formación, su perfección y su utilidad la cual nos es indispensable en todos los campos de nuestra vida diaria.

Los orígenes de nuestra lengua se pierden en la noche de los tiempos.

Cuando Polonia fue borrada de los mapas del mundo (desde finales del siglo XVIII hasta después de la Guerra Mundial), el idioma polaco fue un bastión en el mantenimiento de la conciencia nacional. Gracias a él se logró cultivar antiguas tradiciones y la cultura nacional. Hay que subrayar la importancia de la belleza idiomática de las novelas históricas de Józef Ignacy Krasiński i Henryk Sienkiewicz.

Karol Libelt nos dijo: "La nacionalidad es el corazón, la lengua es la sangre de la patria que mantiene vivo el cuerpo de la nación; el habla es la expresión de los pensamientos y sentimientos del hombre; la lengua patria es la expresión de los pensamientos y sentimientos de la nación. Es la voz de la patria que emerge del corazón y del alma".

Muchos polacos no solamente hablan su idioma nacional, el cual estudiamos en el colegio, sino que también el dialecto de su localidad. La formación de los pueblos de los eslavos occidentales y particularmente de los polanos, tuvo lugar en los territorios que se extendían entre el Odra, Warta i Vístula.

El tronco de las tierras de la nación polaca lo constituyeron cinco regiones geográfico-históricas: Polonia Mayor, Pomerania, Mazovia, Polonia Menor y Silecia, cuando se unieron en una nación soberana los pueblos polanos ocupaban la posición más ventajosa, ellos crearon las condiciones políticas para el desarrollo de la nacionalidad polaca y de ellos proviene el nombre de Polonia. En esta nación unida comenzó a formarse un idioma polaco basado principalmente en los dialectos de los polanos y vistulanos.

El esmero por su propio idioma constituye uno de los más importante deberes patrióticos.

"La palabra dicha en el momento propicio, es como una manzana de oro en una bandeja de plata." (la Biblia).

"Deseo que, la lengua dócil
Diga todo lo que expresa la mente:
Que a veces sea como rayo, claro, veloz,
A veces triste como canción de estepa,
A veces suave como lamento de ninfa,
A veces bella como canto de ángeles ...
Para que atravesase todo con el ala del espíritu.
La estrofa debe ser melodía fina, y no bocado con espina."

Juliusz Słowacki – Beniowski (traducción libre)

ACTIVIDADES EN LA COMUNIDAD

Recordando a un Gran Amigo Juan Kedzierski Mangiante

El recuerdo de una persona respetada y querida no se diluye con el tiempo, ya que el factor amistad, es realmente inacabable si es verdadero y sincero nuestro sentimiento; es por eso que el recordar a ese gran amigo en el Aniversario de su Partida a la Morada que Dios nos tiene prometida a todos los que creemos en Él, no es sino el decirle que lo queremos.

Querido amigo Descansa en Paz en compañía del Señor y desde allí vela por los que aun no somos llamados, pero ya llegará nuestro momento y nos reuniremos para siempre en el mejor de los mundos, en el que ya no hay rencor, malicias y malos entendidos, sino que allí todo es amor y paz.

Recibe nuestras oraciones de los que en este mundo oramos por ti.

Junta Directiva de Dom Polski

AVISOS:

- Se comunica a la Comunidad Polaca, que el primer Jueves de Marzo (el día 4).

NO HABRA REUNIÓN EN LA EMBAJADA.

- Se comunica a los Socios de Dom Polski, que ya está programado el Acto Electoral de Nuestra Institución para elegir a la Nueva Junta Directiva, lo que se realizará el día Domingo 14 de Marzo desde las 10. Am hasta las 13.horas, en el local de la Embajada de Polonia. Se les pide que acudan a este evento y que avisen a sus amigos para que la asistencia sea masiva; los que no estén al día podrán hacerlo ese día.

Terminado el acto electoral podremos gozar de una presentación de un cantante folklórico polaco, que nos deleitará con su canto y sus declamaciones tradicionales.

Además tendremos la oportunidad de degustar unos ricos chorizos, salchichas y bebidas gaseosas y brindar con un buen vino. **TODO SERA CORTESÍA DE DOM POLSKI.**

- La Junta Directiva de Dom Polski, por el presente anuncio quiere dejar constancia de su agradecimiento a las Autoridades de nuestra Embajada por la **DONACIÓN QUE NOS HICIERON EN FORMA GENEROSA DE UN MIL DOLARAÉS**, con la finalidad de apoyar a La Gazetka y organizar un evento cultural polaco. **MUCHISIMAS GRACIAS.**

La Junta Directiva

Felicidades al Nuevo Hogar

Dom Polski quiere felicitar y desearles una larga vida de amor, paz y comprensión a los recién casados, Alvaro Pita Barycki y Sandra Pera Fronda,

Que acaban de contraer matrimonio el día 20 de Febrero.

La Junta Directiva

Día Internacional de la Mujer 8 de Marzo

La Junta directiva de Dom Polski, se complace en felicitar a todas las Damas de nuestra Asociación en este SU DIA.

La Junta Directiva

Nosotras

La Gazetka tiene el agrado de informar sobre la nueva exposición de la Galería Kukier titulada Nosotras a realizarse el día miércoles, 7 de abril a las 19:30 horas en la Sala de Exposiciones del Club Social Miraflores (Malecón de la Reserva 535 Miraflores) la exposición comprende tapices bordados en seda.

Jueves de Embajada

Siendo el jueves 4 de Febrero del 2010, nos constituimos en la Embajada de Polonia para tener nuestra reunión mensual de la Asociación Dom Polski, contamos con una aceptable concurrencia de 25 personas, entre las cuales tuvimos a un invitado de lujo, se trata del Sr. Embajador de Polonia en nuestro Hermano País de Colombia acompañado por su esposa, visita que fue muy amena y jovial en su trato sumamente amical por lo que nos felicitamos de haber podido contar con su presencia en nuestra reunión en la que compartió con entusiasmo con todos los asistentes a quienes dejaron una grata impresión y nuestra Asociación les agradece su presencia.

Durante la reunión, se informó a los asistentes sobre nuestros fondos que en el momento están en un buen nivel y no teniendo ninguna deuda pendiente, salvo la del Courier que hará la distribución de La Gazetka de este mes que ya llegó a las manos de muchos de los asistentes, especialmente a aquellos que normalmente no reciben esta revista en sus domicilios con regularidad, se les informó también que este número de nuestro boletín ha ocasionado una inversión de s/. 450.00.

Se mencionó que la J.D. tiene el proyecto de realizar un evento con dos artistas polacos de renombre y que estamos en las conversaciones preliminares y tenemos la esperanza de que se llegue a un buen acuerdo y este evento se pueda realizar en este mandato o se lo dejaremos a la siguiente JD para su ejecución; YA QUE ESTAMOS EN PLENA ESPERA DE LAS PRÓXIMAS ELECCIONES, al respecto se pidió a los asistentes que de llegarse a ser efectivo este proyecto se va a requerir de un apoyo masivo de los socios por lo que desde ya los queremos comprometer a solidarizarse con su JD y apoyarla en esta oportunidad con más efectividad y decisión.

Queremos agradecer al apoyo y colabo-

ración que nos brindan los esposos Robert y Beata Krzyzanowski, por su gentil y constante colaboración con nuestra Asociación ya que sacrificando sus tiempos de descanso, nos apoyan brindándonos su tiempo y compañía además de abrirnos la Embajada para desarrollar nuestras reuniones, en nombre de todos los integrantes de Dom Polski, MUCHÍSIMAS GRACIAS



Por Carlos Barycki Angulo

“San Estanislao”

Por Marian M. Kazmierski

(continua) animados por el rey pusieron un pleito al obispo acusándole de robo.

Se celebró el juicio, y cual sería la sorpresa de los presentes cuando el vendedor de tierras al obispo, un tal Pedro, resucita y se presenta en la sala para declarar que “vendí el terreno al obispo y a su Iglesia y recibí por él el precio convenido”. Sale entonces del episodio desacreditado el propio rey quien no desaprovecha ocasión para hacer al obispo la vida imposible. Este entonces no quiere seguir soportando la tensión de la situación y marcha a la iglesia de San Miguel, fuera de Cracovia. Boleslao entonces decide matarlo y para ello contrata a un mercenario. El día elegido es el 11 de Abril de 1079. Estanislao, sin embargo, conoce de antemano los preparativos de su martirio y hasta el día señalado.

El mercenario se acerca a la iglesia mientras el obispo celebra la santa misa con más lentitud que de costumbre como para dar tiempo a sus asesinos. Boleslao, que no ha querido perder la escena se queda, según relata la historia, a contemplarla desde la puerta del templo mientras el mercenario penetra el mismo. Repentinamente, antes de llegar al altar, a este le resulta imposible avanzar, sintiéndose paralizado. Boleslao, confuso e indignado se dirige enfurecido hacia el obispo descargando sobre su cabeza un golpe mortal de espada. Dentro de su ira se ensaña con el cuerpo de Estanislao, golpeando su rostro con la espada y mandando después arrastrarlo y despedazarlo.

Dicen que después Boleslao fue depuesto por Gregorio VII y se exilió en Hungría entrando en 1081 en el monasterio de Ossiach, donde murió dos años más tarde.

Diez años después de suceso los restos de Estanislao, quien fue canonizado en 1253 por Inocencio IV, fueron trasladados desde Skalkat -nombre de la colina donde se encontraba la iglesia de San Miguel- a la catedral de Cracovia, donde se conservan en la actualidad en un altar en el centro del crucero depositados en una urna de plata. Su cabeza se halla en un relicario de oro. Estos restos están protegidos por dos águilas.

Los libros hagiográficos comentan la figura de San Estanislao como la de un hombre que se enfrenta a “la miseria de un mundo gobernado por jefes miserables”.

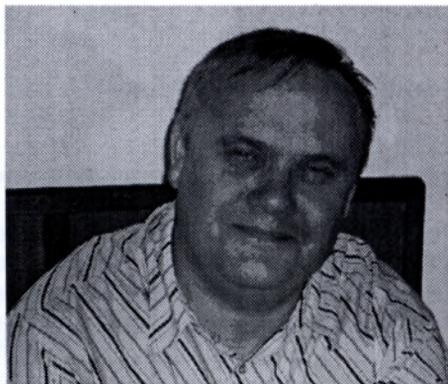
Una oración que a menudo elevan los polacos ante las reliquias del santo en la catedral de Wawel dice: “Contra los poderosos de este mundo y sus voluntades intempestivas vos me habéis protegido.”

Nos hicimos presentes en la Parroquia Nuestra Señora de la Piedad en busca de uno de sus sacerdotes, ya que esa es la Casa de los Franciscanos Conventuales y tuvimos suerte al encontrar al P. Jacinto, como lo conocen en su parroquia, y luego de saludarnos y decirle que es lo que quería La Gazetka de él, accedió y de inmediato empezamos la entrevista.

Nos mencionó que nació en Polonia en un lugar que está ubicado en el Nor Oriente del País en una Ciudad llamada: Bialystok, y que en ese lugar inició sus estudios escolares y que luego continuó en la Academia Marítima de Szczecin, allí terminó sus estudios en el año de 1993, para luego durante dos años se desempeñó como: Oficial de Cubierta.

Como marino realizó diversos recorridos e inclusive lo trajeron al Perú, primero llegó a Chimbote donde encontró al P. Jarek con quien le nació una amistad y en otro viaje llegó a Lima y aquí ya estaba ese amigo que había ganado en sus viajes anteriores, nos referimos al P. Jarek quien lo acercó a la Orden de Los Franciscanos Conventuales, por lo que más adelante en sus vacaciones optó por hacerse sacerdote de la Orden que lo había conquistado y lo llevó a dar el paso definitivo.

Realizó sus estudios en España donde también hizo su Pre-Sacerdocio en la Ciudad de Barcelona y llegó a ordenarse el año 2002 en Polonia; pero una vez ordenado realizó La maestría en la Ciudad de Madrid, lo que lo ayudó a profundizar en sus conocimientos del idioma español y ya en el año 2005, fue destacado a Pariacoto,



P. Jacek (Jacinto) Lisowski

lugar en el que estuvo por 4 años ; ahora está en Lima en la Parroquia Nuestra Señora de la Piedad, y tiene el Cargo de Delegado o también lo menciona como Coordinador de la Orden en nombre del Superior que radica en Krakovia.

El Perú le gusta y solamente se lamenta de no conocerlo mucho pues le es difícil viajar y está seguro de que hay aquí mucho que conocer y le gustaría hacerlo.

Sobre la Comunidad Polaca y Dom polski, no quiso emitir opinión pues nos conoce muy poco y no quiere decir algo que no sea apropiado o veraz, pero de la Gazetka, si habló indicando que es un elemento integrador de suma importancia para la Comunidad y para los polacos y sus descendientes.

Cumplida la misión le dimos las gracias a nuestro sacerdote y nos despedimos con un caluroso: Hasta pronto.

Por Carlos Barycki Angulo

Cumpleaños

- 1 Marek Zakrzewski Fernández
- 2 Amalia del Pilar La Madrid Peña
- 6 Tomás Arrarte Raffo
- 6 Mariana Rotondo de Vegas
- 6 Miryam Zielinski Beltán
- 7 Krzysztof Makowski
- 7 Caludia Zakrzewski Fernández
- 7 Víctor Pérez
- 7 Krystyna Salomón
- 7 Krzysztof Cezary Makowski
- 8 Pawel Canchaya Kralewska
- 8 Marcela Barycki de Ruggiero
- 9 Fernando La Madrid Peña
- 9 Andrés Correa Malachowski
- 10 Ana Schneider Goldszmidt de Jacoby
- 10 Hersz Fefer
- 11 Víctor Lavado Pita
- 12 Gerard Romuald Skudlarski
- 12 Anna Dociak Smalek
- 12 Henryk Abramek
- 12 Januuslaw Wysoczanski
- 13 Mario Matteucci Malachowski
- 13 Vivian Gabel Quiñones
- 14 Ricardo Chlebowski
- 14 Manuel Sánchez Dudus
- 15 Rodrigo Guardras Saravia
- 15 Mauricio Guarderas Saravia
- 15 Joaquín Grau Belmont
- 16 Natalia Portilla Odlianitskaya
- 16 Anna Burkiewicz
- 17 Maritza Korytkowska de Barycki

Marzo

- 17 Daniela Ghezzi Grau de Dasso
- 17 Daniel Szczytnicki Moldaver
- 18 Dany Porudominsky Gabel
- 19 Jadwiga Stanska
- 19 Jadwiga Nawrocki
- 20 Gabriela Rotworowska de Rutten
- 20 Monika Halina Vergara Ciapciak
- 21 Ana Dolata Vda. De La Madrid
- 22 Jorge Vergara Ciapciak
- 22 Ana Rosa la Madrid Peña
- 22 Bárbara Meyer de Silva
- 22 Jerzy Vergara Ciapciak
- 24 Elías Szcztnicki Broutman
- 24 Luz María del Pilar Grau Malachowski de Ghezzi
- 25 Caludia Aiquipa-Castro Dociak
- 25 Tristán Peralta Stefanicki
- 26 Ignacio Correa Malachowski
- 26 Marek Baczewski
- 26 Yurek Aguirre Woytkowski
- 26 Antoni Lubinski
- 26 David Radzinsky Buchuk
- 26 María Malachowska Benavides de Grau
- 26 David Porudominsky Rostain
- 28 Jadwiga Puerta de Celiz
- 29 Alexander Czerniak Carahua
- 29 Nicolás Portocarrero Seminario
- 30 Janusz Korytkowski Barandiarán
- 30 Lucía María Dunin Borkowska
- 31 Aleksander Francszek Colka
- 31 Natalia Silva Meyer
- 31 Pedro Alexis Czerniak Yichuk



Adorno Quilt